

Title	Wh-NP Rhetorical Questions in Japanese and Chinese
Author(s)	Saruwatari, Asuka
Citation	言語文化共同研究プロジェクト. 2016, 2015, p. 21-30
Version Type	VoR
URL	<a href="https://doi.org/10.18910/57282">https://doi.org/10.18910/57282</a>
rights	
Note	

*Osaka University Knowledge Archive : OUKA*

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

## Wh-NP Rhetorical Questions in Japanese and Chinese\*

Asuka Saruwatari

## 1. Introduction

This paper explores negative rhetorical questions (RQs) using *nani-ga* ‘what-NOM’ and *doko-ga* ‘where-NOM’ in Japanese as in (1), and also RQs with the Chinese *shenme* ‘what’ and *nali* ‘where.’ I propose that these RQs with *nani-ga* and *doko-ga* as well as Chinese *shenme* are copula sentences and have an embedded structure as in (2), in which any types of predicates can occur.

- (1) Nani-ga/Doko-ga Kenji-ni eigo-ga hanaseru  
 What-NOM/where-NOM Kenji-DAT English-NOM speak  
 tte iuno!  
 Quot say.C  
 ‘Why do you say that Keniji can speak English? (He cannot speak English.)’  
 [Japanese; Yamadera 2010:166]
- (2) [CP[TP[CP[TP[DP Nani-ga/Doko-ga] [PredP[CP/TP (in)direct quoted phrases ]]] te] (anata) iu] no]  
 What-NOM/where-NOM quote (you) say C

The organization of this paper is as follows. Section 2 discusses previous research and basic data. Section 3 provides more data from Chinese and presents comparisons of the negative *wh*-construction between Japanese and Chinese. Some structures of *Nani-ga/Doko-ga* in Japanese and their counterparts in Chinese are proposed in Section 4. Section 5 concludes this paper.

## 2. Basic Data and Previous Research

Examples of *nani-ga* ‘what-NOM’, and *doko-ga* ‘where-NOM’ in Japanese are shown in (3) and examples of the Chinese *shenme* ‘what’ and *nali* ‘where’ are provided in (4). These *wh*-questions are used in a context where the speaker disagrees with what has just been heard.

- (3) Hanako: Kare-ga taoreteru yo.  
He-NOM fall.down C

\* I wish to thank my Chinese informants for their judgments; especially I thank Yu Zhang, Zhijun Wang and Jing Nie. I am also grateful to Hiroshi Mito, Masao Ochi, Yoko Yumoto, and Yoichi Miyamoto for their invaluable comments.

‘He has fallen down.’

Taro: Nani-ga/doko-ga                      kare-ga    taoreteiru tte.

What-NOM/where-NOM he-NOM fall.down C

‘Why do you say that he has fallen down? (He has not fallen down.)’

(4) Zhang san: Ta        yao        dao.

He        will        fall.down

‘He will fall down.’

Limei: Shenme ta                      yao        dao.

What he        will        fall.down.

‘Why do you say that he will fall down? (He will not fall down.)’

Cheung (2009) discusses mainly *where/how/when* in RQs “negative *wh*(NWH)-word” as in (5), which expresses the speaker’s negative assertion in a particular situation so that “NWH-word+*p*” is paraphrased as “No way *p*” or “It is not true that *P*.”<sup>1</sup>

(5) a. Koei        bindou    jau        hai        tousyugun                      sik je    aa?! [Cantonese]

he        where    have    be.at    library                      eat thing Q

‘No way did he eat anything in the library.’

b. Kare-no doko-ga                      1 meetoru 80 senti                      na    no?!                      [Japanese]

he-Gen where-Nom                      1 meter 80 centimeter                      Decl Q

‘No way is he 6 feet tall.’ (lit. ‘Where of him is 1.80m?!’)                      (Cheung 2009:310)

While Cheung (2009) provides a Japanese example of *kare-no doko-ga* ‘where of him,’ Yamadera (2010) illustrates some examples with *nani-ga* ‘what-NOM’ and she mentions that it can alternate with *doko-ga* ‘where-NOM.’

(6) Nani-ga/Doko-ga                      Kenji-ni                      eigo-ga                      hanaseru

What-NOM/where-NOM                      Kenji-DAT                      English-NOM                      speak

tte                      iunoyo!

Quot                      say.C

‘Why do you say that Keniji can speak English? (He cannot speak English.)’

(Yamadera 2010:166)

---

<sup>1</sup> Cheung (2009) also suggests that the negative *wh*-constructions should be analyzed as interrogative questions. See Cheung (2009) for details.

The *wh*-NPs appear with noun phrases as in (7) and (8), transitives as in (9), intransitives as in (10), unaccusatives as in (11), passive sentences as in (12), and adjectives as in (13) and (14). Yamadera (2010) proposes that these *wh*-NPs can occur with any types of predicates.

- (7) Nani-ga/doko-ga                      datsukanryoseiji                      na                      no?  
What-NOM/where-NOM      non-bureaucratic.government is                      Q  
‘Why do you say that it is a non-bureaucratic government? (It is not.)’  
(See Yamadera 2010:166)
- (8) Nani-ga/doko-ga                      kinenchu                      da!  
What-NOM/where-NOM      off.cigarette                      is  
‘Why do you say that she/he is off cigarettes? (She/he is not.)’ (ibid.)
- (9) Nani-ga/doko-ga                      anata-ga                      heya-o                      soujishitat                      te.  
What-NOM/where-NOM      you-NOM                      room-ACC cleaned                      Quote  
‘Why do you say that you cleaned the room? (You didn’t clean it.)’ (ibid.)
- (10) Nani-ga/doko-ga                      anata-ga                      hashitta      te.  
What-NOM/where-NOM      you-NOM                      ran                      Quote  
‘Why do you say that you ran? (You didn’t run.)’
- (11) Nani-ga/doko-ga                      tsunami-ga                      kurut                      te.  
What-NOM/where-NOM      tsunami-NOM                      come                      Quote  
‘Why do you say that tsunami will come? (It won’t.)’ (Yamadera 2010:166)
- (12) Nani-ga/doko-ga                      watashi-ga                      yugusarete                      te  
What-NOM/where-NOM      I-NOM                      be.treated.favorably                      Quote  
iu                      no.  
say                      Q  
‘Why do you say that I am treated favorably? (I’m not.)’ (ibid.)
- (13) Nani-ga/doko-ga      kare-ga      yasashi      noyo.  
NOM/where-NOM he-Nom      kind                      C  
‘Why do you say that he is kind? (He is not.)’
- (14) Nani-ga/doko-ga                      Shinjuku-ga                      yake-ga                      kirei  
what-NOM/where-NOM      Shinjuku-Nom                      night.view-Nom                      beautiful  
na                      no.  
is                      Q  
‘Why do you say that the night view of Shinjuku is beautiful?’ (Yamadera 2010:166)

Furthermore, for major subject construction, *nani-ga* occurs at a position higher than the major subject *Shinjuku-ga* ‘Shinjuku-NOM’ as in (15). Thus, Yamadera (2010) concludes that *nani-ga* is in

the CP area and analyzes it as an adjunct.

- (15) a. Nani-ga Shinjuku-ga yakei-ga kireina no.  
 What-NOM Shinjuku-NOM night.view-NOM beautiful C  
 ‘Why do you say that it is Shinjuku that a night view is beautiful?’  
 b. ??Shinjuku-ga nani-ga yakei-ga kireina no.  
 Shinjuku-NOM what-NOM night.view-NOM beautiful C  
 ‘Why do you say that it is Shinjuku that a night view is beautiful?’  
 c. \*Shinjuku-ga yakei-ga nani-ga kireina no.  
 Shinjuku-NOM night.view-NOM what-NOM beautiful C  
 ‘Why do you say that it is Shinjuku that a night view is beautiful?’ (Yamadera 2010:171)

Although Yamadera (2010) argues that *nani-ga* is an adjunct and it can occur with any types of predicates, in this paper, I discuss *nani-ga/doko-ga* in Japanese and the Chinese *shenme* ‘what’ and propose that these *wh*-questions are copula sentences and have an embedded structure, in which even direct quotes can occur.

### 3. More Data on the Negative *Wh*-Constructions in Chinese and Japanese

As Yamadera (2010) illustrates, *nani-ga/doko-ga* can occur with any types of predicates, which is also the case in Chinese. Chinese *shenme* and *nali* can appear with a nominal predicate as in (16), adjectives in (17), intransitives in (18), transitives in (19), unaccusatives in (20), and passives as in (21).

- (16) a. Shenme ta shi yisheng. (Noun Phrase)  
 What he is doctor  
 b. Ta nali shi yisheng a.  
 He where is doctor C  
 ‘Why do you say that he is a doctor? (He is not.)’  
 (17) a. Shenme ta wenrou. (adjective)  
 What he kind  
 b. Ta nali wenrou.  
 He where kind  
 ‘Why do you say that he is kind? (He is not.)’  
 (18) a. Shenme ta zai pao. (intransitive)  
 what he Prog run  
 b. Ta nali zai pao

- He        where    Prog    run  
‘Why do you say that he is running? (He is not.)’
- (19) a. Ta        hui        shuo        shenme        yingyu.        (transitive)  
He        can        speak    what        English  
b. Ta        nali        hui        shuo        yingyu.  
He        where    can        speak    English  
‘Why do you say that he can speak English? (He cannot.)’
- (20) a. Ta        yao        dao        shenme    a.        (unaccusative)  
He        will        fall.down    what    C  
b. Ta        nali        yao        dao        (a/le).  
He        where    will        fall.down    C  
‘Why do you say that he will fall down? (He will not fall down.)’
- (21) a. Ta        bei        haozi    da        shenme    le.        (passive)  
He        Pass        Hanako    hit        what    past.  
b. Ta        nali        bei        haozi    da        le.  
He        where    Pass        Hanako    hit        past.  
‘Why do you say that he was hit by Hanako? (He was not.)’

So far, Japanese *nani-ga/doko-ga* and Chinese *shenme/nali* share the same properties; however, there are two noteworthy points here. First, while in Japanese these negative *wh*-NPs co-occur with direct quotes as in (22-3), Chinese *nali* is not allowed to co-occur with direct quotes unlike Chinese *shenme*. See the Chinese examples in (24-5).

#### Japanese

- (22) Nani-ga/?Doko-ga        [watashi-ga        omiyage-o        takusan    kattekuru  
What-NOM/where-NOM    I-TOP        souvenir        a.lot        buy  
ne]        yo.  
C        C  
‘Why do you say “I will buy a lot of souvenirs”?’
- (23) Nani-ga/Doko-ga        [boku-wa kimi-o    aishiteiru ndayo]    yo.  
What-NOM/where-NOM    I-TOP    you-ACClove    C        C  
‘Why do you say “I love you, you know”?’

*Nali*, which has to follow a subject, cannot occur with direct quotes as indicated in (25) as opposed to the indirect case as in (26).

Chinese

- (24) a. Shenme [wo ai ni ya] a.  
 What I love you C C  
 ‘Why do you say “I love you, ”?’  
 b. [Wo ai ni ya] shenme. a  
 I love you C what C
- (25) a. \*Wo nali ai ni ya  
 I where love you C  
 ‘Why do you say “I love you”?’  
 b. \*Nali wo ai ni ya  
 where I love you C
- (26) Ni nali ai wo ya  
 you where love me C  
 ‘Why do you say that you love me?’

Second, in Japanese, predicates with noun phrases can appear with these *wh*-NPs as in (27); whereas, in Chinese, *shenme* is allowed as in (28), but not *nali* as illustrated in (29). *Nali* follows a subject as in (30).

- (27) Nani-ga/doko-ga datsukanryoseiji na no?  
 What-NOM/where-NOM non-bureaucratic.government COP Q  
 ‘Why do you say that it is a non-bureaucratic government? (It is not.)’  
 [Japanese; See Yamadera 2010:166]
- (28) a. Yisheng shenme a. [Chinese]  
 Doctor what C  
 b. Shenme yisheng a.  
 ‘Why do you say that he is a doctor? (He is not.)’
- (29) a. \*Nali yisheng a.  
 Where doctor C  
 b. \*yisheng nali a.  
 ‘Why do you say that he is a doctor? (He is not.)’
- (30) Ta nali shi yisheng a.  
 He where is doctor C  
 ‘Why do you say that he is a doctor? (He is not.)’

*Nani-ga/doko-ga* ‘what/where’ in Japanese and *shenme* ‘what’ in Chinese behave in a similar

fashion; whereas, *nali* ‘where’ in Chinese shows different characteristics. The next section discusses the structures of these *wh*-questions.

#### 4. Structures of the Negative *Wh*-Constructions in Japanese and Chinese

Based on the data in the previous section, we will consider the structures for *wh*-questions with *nani-ga/dokoga* in Japanese and Chinese *shenme* and *nali*. *Nani-ga* can be used as ordinary questions (OQs) as seen in (31) and the structures are shown in (32); these sentences are copula constructions and *na* or *da* is a Pred head. Regardless of whether it denotes OQ or RQ, the underlying structure is the same according to Cheung (2009) and Caponigro and Sprouse (2007). Sentences in question for using *nani-ga* and *doko-ga* in (33) are illustrated in (34). The (in)direct quoted phrases occupy the complement position of PredP.

- (31) Speaker: *nani-ga*                      *ichibanninki*                      *nano?*  
                     What-NOM                      the.most.popular                      C  
                     ‘What is the most popular?’  
 Addressee: *Kono hon-ga*                      *ichibanninki*                      *da.*  
                     This.book-NOM the.most.popular                      COP  
                     ‘This book is the most popular.’
- (32) a. [<sub>CP</sub> [<sub>TP</sub> [<sub>DP</sub> *Nani-ga*]                      [<sub>PredP</sub> [<sub>DP</sub> *ichibanninki*]                      *na*]]                      *no*]  
                     What-NOM                      the.most.popular                      COP                      C  
                     ‘What is the most popular?’  
       b. [<sub>CP</sub> [<sub>TP</sub> [<sub>DP</sub> *Kono hon-ga*]                      [<sub>PredP</sub> [<sub>DP</sub> *ichibanninki*]                      *da*]]]  
                     This.book-NOM                      the.most.popular                      COP  
                     ‘This book is the most popular.’
- (33) a. *Nani-ga/Doko-ga*                      *Taro-ga*                      *yasashi*                      *noyo*  
                     What-NOM/where-NOM                      Taro-NOM                      kind                      C  
                     ‘Why do you say that Taro is kind? (He is not.)’  
       b. *Nani-ga/Doko-ga*                      *Taro-ga*                      *yasashit*                      *te*                      *iu noyo*  
                     What-NOM/where-NOM                      Taro-NOM                      kind                      Quote                      say.C  
                     ‘Why do you say that Taro is kind? (He is not.)’
- (34) a. [<sub>CP</sub>[<sub>TP</sub>[<sub>DP</sub> *Nani-ga/Doko-ga*] [<sub>PredP</sub> [<sub>CP/TP</sub> (in)direct quoted phrases ] *na*]] *noyo*]  
                     What-NOM/where-NOM                      COP C  
       b. [<sub>CP</sub>[<sub>TP</sub>[<sub>CP</sub>[<sub>TP</sub>[<sub>DP</sub> *Nani-ga/Doko-ga*][<sub>PredP</sub>[<sub>CP/TP</sub> (in)direct quoted phrases]]] *te*] (*anata*) *iu*] *no*]  
                     What-NOM/where-NOM                      quote (you) say.C

Chinese *shenme* can appear with direct quotes and nominal predicates, in which case, the



structure for the *wh*-question using *shenme* is considered to be the same as (34) in Japanese. Examples of *shenme* in OQs are illustrated in (35). The example of the negative *wh*-construction and its structure are shown in (36).

- (35) a. Shenme zui youqu.  
           What most interesting  
           ‘What is the most interesting?’  
       b. Zhe ben shu zui you qu.  
           This book most interesting  
           ‘This book is the most interesting.’
- (36) a. Shenme ta wenrou.  
           What he kind  
           ‘Why do you say that he is kind? (He is not.)’  
       b. [CP[TP[DP shenme] [PredP [CP/TP (in)direct quoted phrases ]]]

For the Chinese *nali*, from observations so far, it would seem that it cannot appear with direct quotes as in (25). But, if an OQ is with *nali*, an analysis might yield that a genitive *de* is omitted since the answer has a genitive marker as illustrated in (37). However, *nali* appears where *de* is prohibited such as in (38). This *nali* in question is different from *-de nali*. Therefore, the conclusion is that Chinese *nali* occupies a position following a subject and its position is restricted in contrast to the Japanese *nani-ga/doko-ga* or Chinese *shenme*.

- (37) Speaker: Ta (de) nali hao.  
                   He GEN where good  
                   ‘Where of him is good?’  
           Addressee: Ta de xing ge hao.  
                       He GEN personality good  
                       ‘lit. His personality is good.’
- (38) Ta (\*de) nali zhu zai riben?  
       He GEN where live in Japan  
       ‘Why do you say that he lives in Japan? (He does not.)’

Before concluding this paper, consider the inner island effect. Since the *wh*-adjunct *nani-o* ‘what-ACC’ meaning ‘why’ exhibits the inner island effect as in (39a) unlike the *wh*-argument or *why* as shown in (40) and (39b), respectively; the Chinese shows the same restriction as represented in (41) and (42).

- (39) a. \*Taro-wa nani-o hashi-tte inai no?<sup>2</sup> [Japanese: wh-adjunct]  
           Taro-TOP what-ACC ran-Prog not Q  
           ‘Why isn’t Taro running?’  
       b. Taro-wa naze hashi-tte inai no?  
           Taro-TOP why ran-Prog not Q  
           ‘Why isn’t Taro running?’ (See also Kurafuji 1996, 1997)
- (40) Taro-ga nani-o tabete-i nai no? [Japanese: wh-argument]  
       Taro-NOM what-ACC eat-Prog not Q  
       ‘What isn’t Taro eating?’
- (41) a. \*Ta mei zai pao shenme? [Chinese: wh-adjunct]  
           He not Prog run what  
           ‘Why isn’t he running?’  
       b. Ta weishenme mei zai pao?  
           He why not Prog run  
           ‘Why isn’t he running?’ (See also Ochi 1999)
- (42) Taro mei zai chi shenme? [Chinese: wh-argument]  
       Taro not Prog eat what  
       ‘What isn’t Taro eating?’

In contrast, as for the negative *wh*-constructions with *nani-ga/doko-ga* as in (43) and Chinese *shenme* as in (44), they can have a negation, but they are not examples of the inner island in a main clause. They have embedded structures so that negation can appear.

- (43) a. Doko-ga kare-ga yasashi kunai noyo. [Japanese]  
           Where-NOM he-NOM kind Neg C  
           ‘Why do you say that he is not kind? (He is kind.)’  
       b. Nani-ga kare-ga yasahi kunai noyo.  
           what-NOM he-NOM kind Neg C  
           ‘Why do you say that he is not kind? (He is kind.)’
- (44) a. Shenme [ta shi yisheng]. [Chinese]  
           What he is doctor  
           ‘Why do you say that he is a doctor? (He is not a doctor.)’  
       b. [Ta bu shi yisheng] shenme.  
           He not is doctor what

<sup>2</sup> *Wh*-adjuncts occupying lower position than NegP exhibit the inner island effect.

(i) a. Why didn’t Geraldine fix her bike?

b. \*How didn’t Geraldine fix her bike? (Shlonsky and Soare 2011:656)

‘Why do you say that he is not a doctor? (He is a doctor.)’  
 c. Shenme [ta            bu            shi            yisheng].  
       what    he            not            is            doctor  
 ‘Why do you say that he is not a doctor? (He is a doctor.)’

With respect to Chinese *nali*, it occupies a higher position than a negation and does not show the inner island effect as in (45).

(45) Ta            nali            bu            wenrou.  
       He            where            Neg            kind  
 ‘Why do you say that he is not kind? (He is kind.)’

## 5. Conclusion

For the negative *wh*-constructions using *nani-ga/doko-ga* in Japanese or *shenme* in Chinese, I argued that these *wh*-questions are analyzed as copula sentences and quoted parts can have any types of predicates. Regarding *nali*, it must appear in the position following subjects and cannot occur with direct quotes. We have focused on the cases in which *shenme* occurs in the sentence-initial position. *Shenme* can occur in the sentence-final position or the position following a verb, which is in need of further explanation.

## References

- Caponigro, Ivano and Jon Sprouse (2007) “Rhetorical questions as questions,” *Proceedings of Sinn und Bedeutung* 11, 121-133.
- Cheung, Lawrence Y.-L (2009) “Negative *wh*-construction and its semantic properties,” *Journal of East Asian Linguistics* 18, 297-321.
- Kurafuji, Takeo (1996) “Unambiguous Checking.” In M. Koizumi, M. Oishi & U. Sauerland (Eds.), *MIT Working Papers in Linguistics* 29, 81-96.
- Kurafuji, Takeo (1997) “Case-checking of Accusative *Wh*-adjuncts.” In B. Bruening (Eds.), *MIT Working Papers in Linguistics* 31, 253-271.
- Ochi, Masao (1999) *Constraints on Feature Checking*. Ph.D. dissertation, University of Connecticut.
- Shlonsky, Uri, and Gabriela Soare (2011) “Where’s ‘why’?” *Linguistic Inquiry* 42, 651-669.
- Yamadera, Yuki (2010) “*Wh fukashi kobun* ‘naniga konohonga omoshiroino.’ [The *wh*-adjunct construction, “why do you say that this book is interesting? (It is not.)”]” *Nihongo Bunpo* 10-2, 160-176.